

IV INTERNATIONAL & INTERDISCIPLINARY SYMPOSIUM

**BOOKS, TRAVELS, TRAVELERS, AND THE DISCOURSE OF WATER**  
**LIBROS, VIAJES, VIAJEROS Y EL DISCURSO DEL AGUA**

**July 11 – 15, 2022**  
**Europa-Universität Flensburg**

# Content

<b>WELCOME!</b>	<b>3</b>
<b>CONFERENCE PROGRAMME</b>	
Monday, July 11, 2022	4
Tuesday, July 12, 2022	5
Wednesday, July 13, 2022	9
Thursday, July 14, 2022	12
<b>EXCURSION</b>	
Friday, July 15, 2022	14
<b>FURTHER INFORMATION</b>	
<b>ABOUT THE EUROPA-UNIVERSITÄT FLENSBURG</b>	<b>15</b>
<i>Campus Plan</i>	16
<b>ABOUT FLENSBURG</b>	<b>18</b>
<i>Map</i>	20
<i>Sights in Flensburg</i>	22
<i>Restaurants</i>	24
<b>PUBLIC TRANSPORT AND TAXI</b>	
<i>Taxi in Flensburg</i>	24
<i>How to get to the University</i>	25
<i>How to get to the Schiffbrücke (MS Viking)</i>	26
<i>Bus Connections</i>	27



# Welcome!

**Dear participants,**

Welcome to Flensburg, on the shores of the Baltic Sea!

Rapid climate changes and increasing migratory flows in our time emphasize ever more the crucial significance of water as a source of life but also as a threat to human existence. In this perspective, the IV International & Interdisciplinary Symposium takes place under the heading **“Books, Travels, Travelers, and the Discourse of Water / Libros, viajes, viajeros y el discurso del agua”**.

The Symposium inquires the evolution of current and past discourses of water in literature, travel chronicles, myths, utopias, and sciences.

By bringing together in Flensburg scholars from different disciplines and countries on both sides of the Atlantic, from Europe, North and Latin America, we hope to offer an inspiring place and setting for a stimulating debate.

Sincerely,

*The Organization Committee*



Monday, July 11, 2022

## OPENING CEREMONY

Europa-Universität Flensburg, Building HEL, room 065

**6:00 pm** (*Arrival*)

### OPENING SPEECH

**6:30 pm**

**Iulia-Karin Patrut**

(Vice President of the Europa-Universität Flensburg)

### GREETING MESSAGE

from the Organizing Committee

**Gladys Ilarregui** (University of Delaware)

**Lilianet Brintrup Hertling** (Humboldt State University)

### VIDEO MESSAGE

from **Rasmus Andresen**

(Member of the European Parliament)

### INTRODUCTION

**Marco Thomas Bosshard**

(Europa-Universität Flensburg)

## KEYNOTE

**7:00 pm**

*Mapping the World, Mapping the Mind. Juan de la Cosa's "Carta" and the Cartographic Conceptions of Islands and Archipelagic Transcendence*

**Ottmar Ette**

(Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften)

**8:00 pm** – *Buffet*

Tuesday, July 12, 2022

## SESSION I

### Crossing Waters and mapping Worlds / Cruce de aguas y cartografiar mundos

Europa-Universität Flensburg (Building HEL)

*Each panel includes 2 or 3 lectures and a closing discussion of about 30 minutes.  
The presentation time for each lecture is limited to 30 minutes.*

9:30 – 11:00 am

#### PANEL 1

room HEL 066

#### **Transoceanic Routes. Chronicles from Spaces In-Between / Rutas transatlánticas. Crónicas desde espacios intermedios**

*Paul Treutler: bramidos oceánicos y cantos de sirenas*

**Lilianet Brintrup Hertling**

(Humboldt State University)

*Lluvia, truenos y centellas en Puebla en los relatos de viajeros*

**Ana María Dolores Huerta Jaramillo**

(Benemérita Universidad Autónoma de Puebla)

11:00-11:20 am – *Coffee break* (Building TAL)

11:20 am – 12:50 pm

**PANEL 2** room HEL 063

**Transoceanic Routes. Chronicles from Spaces In-Between (II) /  
Rutas transatlánticas. Crónicas desde espacios intermedios (II)**

*Maritime Überfahrt und literarische Transformation*  
**Iulia-Karin Patrut**  
(Europa-Universität Flensburg)

*Kraft des Wassers. Transatlantische Identitäten aus literatur- und kulturwissenschaftlicher Perspektive*  
**Nadjib Sadikou**  
(Europa-Universität Flensburg)

**PANEL 3** room HEL 067

**Cultural Exchanges in Europe on the Mediterranean Sea /  
Intercambios culturales en Europa sobre el Mar Mediterráneo**

*„Wanderstraßen der Kultur“.  
Mittelmeer und „material turn“ bei Aby Warburg und Fernand Braudel*  
**Reto Rössler**  
(Europa-Universität Flensburg)

*Das blaue Gold als interkultureller Verbindungsraum anhand von Maja Lundes Die Geschichte des Wassers*  
**Isabelle Leitloff**  
(Europa-Universität Flensburg)

**LUNCH**

1:00 – 2:30 pm – Campus Mensa

2:30 – 4:30 pm

**PANEL 4**  
room HEL 063

**Searching for Water.  
Entangled Histories between  
Germany and Spain /  
Buscando el agua. Historias  
cruzadas entre Alemania y España**

*Pantanos y riachuelos.  
Visión utilitarista y visión estética del  
agua en los relatos de viajeros  
alemanes a España hacia 1800*

**Berta Raposo Fernández**  
(Universitat de València)

*El agua en los relatos de viajeros  
alemanes a Valencia en el siglo XIX*

**Ingrid García-Wistädt**  
(Universitat de València)

*Soñar con el mar.  
El Mediterráneo español en las  
relaciones germano-españolas*

**Isabel Gutiérrez Koester**  
(Universitat de València)

**PANEL 5**  
room HEL 067

**Maritime Trades and  
Traveling Cosmologies /  
Rutas marítimas y  
cosmologías itinerantes**

*Traveling Libraries: From Ancient  
Times to Present Days*

**Katia G. Karadjova-Kozhuharova,  
Jessica Garner**

(Georgia Southern University)

*Mare amarum. Water as space,  
medium and symbol in medieval  
Brendan and Tristan Tradition*

**Jörn Bockmann**

(Europa-Universität Flensburg)

*L'opposition terre/mer chez Virginie  
dans Paul et Virginie de Bernardin de  
Saint-Pierre*

**Moufida El Bejaoui**

(Université Mohammed V)

4:30 – 4:45 pm – *Coffee break* (Building TAL)

A dynamic splash of clear blue water, captured in mid-air, forms a wide, flowing arc across the top and right sides of the page. The water droplets are sharp and detailed, creating a sense of movement and freshness. The background is a clean, bright white, which makes the blue water stand out prominently.

**Plenary session**

HEL 066

**INTRODUCTION**

**Ana María Dolores Huerta Jaramillo**

(Benemérita Universidad Autónoma de Puebla)

**KEYNOTE**

**4:45-5:45 pm**

*Viajes con un marínero. Diálogo con los Diarios de Viktor Rall sobre el Mar Báltico, Schleswig-Holstein y Flensburg, 1945, y con obras literarias contemporáneas*

**Dietrich Rall** (Universidad Nacional Autónoma de México)

**EXHIBIT OPENING**

**5:45-6:15 pm**

*An Ode to the Ocean / Oda al océano*  
Paintings by **Natalie Craig**



Wednesday, July 13, 2022

## SESSION II

### Mind Mapping Waters / Aguas y mapas mentales

Europa-Universität Flensburg (Building HEL)

9:00 – 11:00 am

#### PANEL 6

room HEL 063

**Water Experience  
and Poetic Sublimation /  
Experiencias del agua  
y sublimación poética**

*El agua de la tristeza, lágrimas en los  
contextos narrativos y poéticos del  
México prehispánico*

**Gladys Iñarregui**  
(University of Delaware)

*Aguas de locura y espanto. Una breve  
historia del mar como némesis de los  
poetas cubanos*

**Erduin Pérez de la Vega**  
(Europa-Universität Flensburg)

*El agua en la poesía de Pablo Neruda*  
**Cristian Montes Capó**  
(Universidad de Chile)

#### PANEL 7

room HEL 067

**Water Scenarios in German  
Speaking Literatures and Media /  
Escenarios acuáticos en la  
literatura y los medios en lengua  
alemana**

*Mythologie des Flusses in Literatur  
und Film*

**Matthias Bauer**  
(Europa-Universität Flensburg)

*Das Prinzip vom Leben und Tod:  
Wassermetapher in Max Frischs  
Roman Homo Faber*

**Isabel Hernández**  
(Universidad Complutense  
de Madrid)

11:00 – 11:20 am – Coffee break (Building TAL)

11:20 am – 12:50 pm

**PANEL 8** : **PANEL 9**

room HEL 063 room HEL 067

**Water and Identities  
in Latin American Literatures /  
Agua e identidades  
en las literaturas latinoamericanas**

*Arguedas y el agua*

**Marco Thomas Bosshard**

(Europa-Universität Flensburg)

*Water, Extractionism, and Indigeneity  
in Potdevin's novel Palabrero*

**Ignacio López-Calvo**

(University of California, Merced)

**Written down on Water.  
Trauma and Collective Memory /  
Escritos en el agua.  
Trauma y memoria colectiva**

*La Ruta de las Ratas en la novela  
mexicana Hitler, mi padre*

*de Antonio González Rivera y Río*

**Adriana Haro-Luviano de Rall**

(Universidad Nacional Autónoma  
de México)

*Memorias ahogadas. El discurso del  
agua (embalsada) en la literatura  
española postdictatorial*

**Gero Arnscheidt**

(Ruhr-Universität Bochum)

**LUNCH**

**1:00 – 2:30 pm** - Campus Mensa

2:30 – 4:00 pm

**PANEL 10** : **PANEL 11**

room HEL 063 room HEL 067

**Water and Identities in Latin  
American Literatures (II) /  
Agua e identidades en las  
literaturas latinoamericanas (II)**

**Semiotics of Water  
and Space in the Literature /  
Semiótica del agua  
y del espacio en la literatura**

*Ontología de lo común en Gabriela Cabezón: una lectura hidrocítica de La Virgen Cabeza*  
**Ana Gallego Cuiñas**  
(Universidad de Granada)

*Memorias de un naufragio: identidad y otredad en El entenado de Juan José Saer*  
**Matteo Anastasio**  
(Europa-Universität Flensburg)

*"Pasadas por agua": las zarzuelas y el líquido elemento*  
**Tobias Brandenberger**  
(Georg-August-Universität Göttingen)

*Water as a symbol in the novel Sacrifice on the Border by Cecilia Domeyko*  
**Cecilia Domeyko**  
(World Association of Women Journalists and Writers)

4:00 – 4:15 pm – Coffee break (Building TAL)

4:15 – 5:45 pm

**PANEL 12**

room HEL 063

**PANEL 13**

room HEL 067

**Sciences, Intelligences and Discourses of Water / Ciencias, inteligencias y discursos del agua**

*Traveling Inside the Subject: Imaginative Discourse in the Writings of Two Scientists*  
**Rebekah Bloyd**  
(California College of the Arts)

*Balsas, agua y masculinidad: el viaje transpacífico del Kon-tiki*  
**Leila Gómez**  
(University of Colorado, Boulder)

**Water Scenarios in German Speaking Literatures and Media (II) / Escenarios acuáticos en la literatura y los medios en lengua alemana (II)**

*„Ich erkannte: das Leben war durch Mühlen betrieben, die nie gebaut wurden!“ – Zu Robert Müllers mentalem Konstrukt des „Wasserrades“*  
**Mihaela Zaharia**  
(University of Bucharest)

*7 Thesen zu „Wasser“ bei Hermann Hesse in 30 Minuten. Zum Motiv des Wassers in Hermann Hesses Siddharta*  
**Eliza Cristina Comsa**  
(Europa-Universität Flensburg)

Thursday, July 14, 2022

### SESSION III

## Knowing Water, Projecting Futures / Conocer el agua, planear el futuro

Europa-Universität Flensburg (Building HEL)

09:00 – 10:30 am

#### **Students Workshop**

room HEL 063

10:30 am – 12:00 pm

#### **PANEL 14** **PANEL 15**

room HEL 063 room HEL 067

**Water Ecology, Rights and  
Climate Change /  
Ecología del agua, derechos  
y el cambio climático**

*Análisis territorial y estado  
del humedal Abras de  
Mantequilla, Ecuador*  
**Marcelo León Castro,**  
**María Claudia Rivas**  
(Universidad Ecotec)

*El antes y después de un río único  
y de su hábitat: el ayer de los viajes  
de “Fray Mocho” por el Paraná  
y él hoy casi sin agua*  
**María Rosa Toppino,**  
**Alberto Hugo Pruzzo**  
(Independent scholars)

**Water Civilizations and Utopias /  
Civilizaciones acuáticas y utopías**

*Entre apantli y chinampa: navegando  
por la Conquista*  
**Giovanni Gentile G. Marchetti**  
(Alma Mater Studiorum,  
Università di Bologna)

*Canales como medio de transporte en  
la Ciudad de México*  
**María Begoña Arteta Gamerdingier**  
(Universidad Nacional Autónoma  
de México)

## Plenary session

HEL 066

### INTRODUCTION

**Adriana Haro-Luviano de Rall**

(Universidad Nacional Autonoma de México)

### KEYNOTE

**12:00 – 1:00 pm**

*How Water Shapes the Earth's Surface:  
Perspectives from Physical Geography*

**Christian Stolz** (Europa-Universität Flensburg)

### LUNCH

**1:00 – 2:30 pm** Campus Mensa

### CLOSING SESSION

**2:30 – 3:30 pm**

HEL 066

### VISIT TO GLÜCKSBURG'S BAY

**5:30 pm**

Ship departing from Schiffbrücke (MS Viking)

### CLOSING DINNER

**7:30 pm**

Strandhotel Glücksburg

(attire: *semiformal*)

# Excursion

## TOUR NORTH FRISIA

**Friday, July 15, 2022**

**10:00 am**

Departure by bus from Flensburg central bus station (ZOB, at the water wheel)

**11:00 am – 2:00 pm**

Museum Theodor-Storm-Haus in Husum (guided tour and buffet)

Visit to the Husum Harbor and the city center

**2:30 pm**

Visit to Friedrichstadt

**6:00 pm**

Visit to the Roter Haubarg at Witzwort

**7:00 pm**

Dinner in the in-house restaurant (Roter Haubarg), then return to Flensburg



*Registration (35 € + dinner) at [marianne.chmielewicz@uni-flensburg.de](mailto:marianne.chmielewicz@uni-flensburg.de)*



## **ABOUT THE EUROPA-UNIVERSITÄT FLENSBURG**

Europa-Universität Flensburg is currently undergoing a fundamental shift in all of its core areas and has significantly sharpened its research profile. Research interconnections are emerging across the subject areas of justice, sustainability and diversity. Intercultural and international comparative perspectives, a wide variety of inter- and cross-disciplinary collaborations, and the close interconnectedness of theory and practice shape our scholarship and teaching.

In keeping with this profile, research at Europa-Universität Flensburg focuses on the areas of education, teaching, school and socialization, international management, interdisciplinary European studies, sustainability as well as environmental and, together with the Flensburg University of Applied Sciences, sustainable energy systems.

The university's driving objective is to further its development into an internationally-oriented *Europa* university. The concept of being a "university of and for Europe" that is strongly geared towards the educational sciences is unique. As the European dimension increasingly moves to the forefront of our research and teaching, the university's profile will continue to emerge and develop from that sharper focus on European topics and perspectives.

## **FACTS AND FIGURES**

6.473 Students (as of Fall 21/22)

79 Professorships, 12 Junior professorships, 358 Academic staff

In 2021 the University celebrated 75 years of existence

# Campusplan



Karte zum Mitnehmen auf dem Smartphone:  
<http://www.uni-flensburg.de/go/map>

Gestaltung: Christian Berger, ZIMT, EUF, Stand 07





# Flensburg

## ABOUT FLENSBURG

Flensburg is located in Schleswig-Holstein, the land between two seas. With over 90,000 inhabitants, it is the state's third-largest city. It is also Germany's northernmost city, with Demark right across the border. Flensburg marks the westernmost point on the Baltic Sea, nestled at the inland tip of the Flensburg Fjord. The Scandinavian flair running through the cosy Old Town alleys and along the harbour, is palpable everywhere. It's less than half an hour's bike ride to the border crossing of Schusterkate in Wassersleben. You can catch a glimpse of the nearby Danish coast from all the beaches – and if you listen to people talking in the Old Town, you will frequently hear Danish spoken.

## SOME INTERESTING PLACES TO VISIT

### Flensburg's museum harbor

Admire the old traditional and professional sailing ships in the museum harbour in Flensburg's Old Town! Our tip: Sit on the wooden planks of the museum harbour, fish roll in hand, and watch the daring manoeuvres of the gulls in flight.



### Oluf-Samson passage

You can find this passage with its picturesque fishermen's houses in the north of Flensburg's Old Town. Once it was known as "sinners' mile" and as the centre of the red light district, but now you can admire the lovingly restored façades.

## Phänomenta

The Phänomenta is a Science museum, where especially physical phenomena can be experienced and discovered. Because of its interaction concept the museum is a worthy trip for young and old.

Opening hours: Tue – Thu, 9am – 4pm

Fri – Sun, 11am – 6pm

Admission Price: € 12.00



## Museumsberg

The Museum offers several art exhibitions and shows some historical furniture and rooms.

Opening hours: Tue – Sun, 10am – 5pm

Admission Price: € 8.00

## Historical Captain's District

Discover the tangled system of alleys and pretty little houses in the picturesque Captain's Quarter on a walk far from the bustle of the town – formerly captains' houses wreathed in climbing roses with small, sloping gardens.



## Schiffahrtsmuseum

This museum is all about ships, the Flensburg harbour, traders, machines and motors. There are seven interactive exhibitions to discover. It is situated on the opposite of the museum harbour.

Opening hours: Tue – Sun, 10am – 5pm

Admission Price: € 8.00



direction  
Sonwik/Solitude

Volkspark

Viewpoint

St. Jürgen

Harbour Eastside

Ballastbrücke

Hafendamm

Am Lutrupsbach

Gleichung

Sankt-Jürgen-Str.

Ballastkai

Harbour promenade  
Panoramic view  
Werftkontor

Pilkentafel

Tourist marina

Cargo port

17



WC

35

Historical Harbour

Jollensammlung  
Lütfischer

Hist. Kran

Museumshafen

Museumshafen  
& werft

Schiffahrtsmuseum &  
Rummuseum

Hotel Hafen  
Flensburg

Oluf-Samson-Gang

Historic  
tourist  
marina

Dampfer-  
sammlung

Salondampfer  
Alexandra

Fährbrücke

15

Schiffbrücke

Schiffbrücke

Volksbad

WC

Norderstr. 1

Phänomena

Norderstraße

Kaufmannshof  
Norderstraße Nr. 8

Flensborghus

Norderstraße

Herrenstall

Oluf-Samson-  
Gang

Segel-  
macherstr.

Lager-  
haus-Hof

Lagerhaushof &  
Künstlerhof

Kompagnie-  
straße

Kompagnie-  
tor

Zuckerhof

Eckener Haus

Rumhaus  
Johannsen

Am Schloswall

Viewpoint Duburg

Marientreppe

Dansk Central-  
bibliothek

Aktivitetshus

Rummelgang

Rummelgang

Gartenstraße

Duburger Straße

Schloßstraße

Burgstraße

Rittersstraße

Burgstraße

Am Schloswall

Am Burgfried

Toosbüystraße

Knuthstraße



14

13

12

11

10

9

8

7

6

5

4

3

2

1



# Sights

## 1 Nordertor

Flensburg's landmark. The historic gate was built around the year 1595. It served as the city's northern entrance and boundary until 1795. On the arch's north side, the royal coat of arms of the Danish King Christian IV, and the city's coat of arms are displayed.

## 2 Volksbad

The former public bath house is now a culture and communication centre

## 3 Phänomena

The science centre is situated in a former merchant's yard. Visitors are invited to dive into the world of science. A playful and enjoyable place for all ages.

## 4 Norderstraße

The street is situated in a part of the old city, that has developed into a multicultural and trendy district. It comprises the Nordertor, the Danish Central Library, several hyggelig cafés, and the popular shoe fiti, dangling from above.

## 5 Merchant's Yard Norderstraße 86

A former typical „Handelshof“ from the 18th century, with a transverse storage (Querspeicher), the courtyard was fitted with production units, servants' accommodation, cattle sheds, fountain water supply system, and was home to the famous Bommerlunder schnaps.

## 6 Museumshafen & -werft

Museum, harbour, and shipyard for heritage and traditional sailing ships. The wooden crane at quayside is the museum's landmark. Old wooden ships are being rebuilt and even newly manufactured at this unique venue.

## 7 Flensborghus

Formerly an orphanage, erected between 1723–1725. Old Danish inscription on the wooden beams, Danish King Frederik IV's mirror monogram on the building's front. The building contains the headquarters of the Danish Minority and major Danish institutions for Flensburg and Southern Schleswig.

## 8 Schifffahrtsmuseum & Rum-Museum

The museum is all about Flensburg's shipping history. There is a lot to learn about the harbour and yards, sailors and steamers, ropes and rigging, shipbuilding and fjord shipping, as well as sugar, rum and slavery. In the historic cellar of the former customs packing

house, a multimedia installation reflects the history of trade and rum in the city.

## 9 Vantage point Duburg

You can reach the top of the old wall, encircling the former fortress in front of the Danish Gymnasium, via the Rummelgang or the Marientreppe. Enjoy a wonderful view of Flensburg and its fjord all the way to Denmark.

## 10 Hotel Hafen Flensburg

The ensemble consists of five buildings from the 18th and 19th century, plus new additions. Following WW2, this place was part of the red light district. The reconstruction for today's 4-star hotel commenced in 2014.

## 11 Oluf-Samson-Gang

Around 1600, this area belonged to the ship owner and merchant Oluf Samson. In the 18th century, it was the living quarters of sailors and craftsmen, subsequently it played a central part in the city's entertainment quarters as „Liebesgasse“.

## 12 Lagerhaushof & Künstlerhof

Located in the Norderstraße, and connecting to the Segelmacherstraße, the storage and artists' courtyard displays impressive examples of urban renewal from around 40 years ago. This is Flensburg's oldest half-timbered building.

## 13 Eckener Haus

Town house, dating back to the 16th century. The birth place and living quarters of Hugo Eckener, a famous aviation pioneer (first crossing of the Atlantic in a Zeppelin 1924), and Alexander Eckener, painter and graphic designer.

## 14 Kompagnietor

Built in 1602, this was the official city scale and meeting house of the „Flensburger Schiffergelag 1580“, the company of Flensburg's boatmen. The pediment displays the city's coat of arms 1603, and the coat of arms of the Danish King Christian IV, and Queen Anna Catharina. The highwater marks on the building are witnesses of past flood disasters.

## 15 Salondampfer Alexandra

Germany's last remaining coal burning and steam driven passenger ship is a registered national monument. The „Alex“ was built in the year 1908.

## 16 Rumhaus Johannsen

Old merchant's yard („Marienburg“) with an impressive tower. Company seat of the oldest remaining active rum manufacturer in Flensburg. The tiny shop, „Johannsens Hökerei“ offers tastings and sales in a cosy atmosphere.

### 17 St. Marien-Kirche

St. Mary's church is a three-nave stone building from 1284, with late medieval ceiling murals. The bronze baptismal font was crafted by Michael Dibler (1591), the altar by sculptor Hinrich Ringerink and the Dutch painter Jan van Enum. The epitaphs (commemorative plaques) are significant, in particular the Beyer family's (1591) with a town view of the period. Impressive stain glass windows by the Flensburg artist Käte Lassen (1880– 1956).

### 18 Nordermarkt

Heritage market square, dating back to the city's origin (1284). For many years, Flensburg's cattle market. The well preserved „Schrangen“ is the stone-covered arcade, where bakers and butchers had their (weather-) protected stands. On the edge of the arcade, facing the square, the remains of pillory-brackets are still visible.

### 19 Neptunbrunnen

The fountain was built 1758 in Rococo style. It displays the city's and the royal coat of arms, and the mirror monogram of Danish King Frederik V

### 20 Brasseriehof

Situated at Große Straße 42–44, this historic building is part of the setting of the famous German writer Theodor Storm's short story „Im Nachbarhaus links“. Today, it is the „Kulturhof“.

### 21 Heiliggeistkirche

The Church of the Holy Spirit was built in 1386. Since 1588, it is the main church for the city's Danish congregation. It holds late medieval frescoes, a baroque altar, and votive ships.

### 22 Westindienspeicher

The warehouse situated between Große Straße 24 and Speichertinie was built in 1789 as a storage facility for rum and cane sugar. With its characteristic floor hatches and gable crane, it is a historic witness from the time of flourishing trades with the isles in the Danish West Indies.

### 23 Norderhofenden 1

The residence of Flensburg's Police Directorate, where the last members of the Nazi regimen („Flensburger Regierung“) of admiral Karl Dönitz were displayed to the international press, following their arrest, on 23 May 1945 – more than two weeks after the Surrender.

### 24 Große Straße & Holm

The pedestrian zone and shopping mile offers leisurely strolling with a view. Enjoy the sight of architectural

heritage and glamour, e.g., Holm no. 10, a restored town mansion with a beautiful facade, dating back to 1853; Holm no. 17, an estate, dating back to the mercantile trading with Norway in the 18th century, and Holm no. 19/21, one of the oldest preserved merchant's courtyards from Flensburg's heydays before the Thirty Years' War.

### 25 Museumsberg

The public museum contains two buildings, the Hans-Christiansen and Heinrich-Sauermann Haus, exhibiting lavish collections of historic art and culture from South Schleswig. Peculiar and interesting are the region's „Pesel“ collections, containing farmhouse parlours, heritage-furniture from Schleswig-Holstein, medieval religious art, and an important collection of Nolde pictures. Alternating exhibitions. Annexed natural science museum.

### 26 Alter Friedhof/Idstedt-Löwe

Idyllic cemetery and beautiful park, created in 1813, containing impressive grave stones and monuments, as well as family tombs and soldiers' grave sites. The classicist chapel was built 1810–1813 by Axel Bundsen. The impressive lion stands tall in memory of the Danish victory in the battle of Idstedt in 1850. It was brought back here from Copenhagen in 2011, where the big statue had spent many years in diaspora. Today it is a symbol of the German-Danish friendship.

### 27 Borgerforeningen

Holm no. 17 is a restaurant and traditional meeting place for the Danish minority in Flensburg. The building's Royal Hall was a venue for many of King Frederik VIIIth luscious parties in the 19. century.

### 35 Hafen Ostufer/Eastside

The street Angelburger Straße is one of the oldest connecting trails between Friesland and Angel. Its starting point is near to the St. Johannis-Kirche, Flensburg's oldest church, built out of field stones in the 12. century. From here, take the Johannisstraße to Sankt-Jürgen-Straße, and venture through the lanes and alleyways with their beautiful and often small houses - the former Captains' Quarter, heritage of Flensburg's maritime history.



Please scan for complete map.

# Restaurants

## 1 Hafenküche

Schiffbrücke 40  
Fon +49 461 40 71 77 97

## 2 Rum Kontor – Rumhandel & Café

c/o Flensburger Schifffahrtsmuseum  
Schiffbrücke 39  
Fon +49 461 85 10 81

## 3 isa Café & Eis

Norderstraße 77  
Fon +49 461 40 77 14 12

## 4 Restaurant Columbus

c/o Hotel Hafen Flensburg  
Schiffbrücke 33  
Fon +49 461 160 680

## 5 Restaurant Piet Henningsen

Schiffbrücke 20  
Fon +49 461 245 76

## 6 Hansens Brauerei

Schiffbrücke 16  
Fon +49 461 222 10

## 7 Porticus 1740 – Gaststätte & Bar

Marienstraße 1  
Fon +49 461 14 68 14 38  
Mobil +49 178 130 66 74

## 8 San Marco Pizzeria-Ristorante

Große Straße 28  
Fon +49 461 225 35

## 9 Restauration “Im alten Speicher”

Speicherlinie 44  
Fon +49 461 120 18

## 10 Restaurant & Bar – Alte Post

c/o Hotel „Alte Post“  
Rathausstraße 2  
Fon +49 461 80 70 81 18

## 11 Restaurant „Alte Senfmühle“

Holm 45 (Holmhof)  
Fon +49 461 807 26 36

## 12 Grisou – Schank- & Speisewirtschaft

Holm 45 (Holmhof)  
Fon +49 461 48 08 99 66

## BUS CONNECTIONS (SEE PLAN)

**To the Railway Station Flensburg:** BAHNHOF (from City Centre, e.g. ZOB)

Line **1**                      *Direction:* Bahnhof  
Line **5 A**                    *Direction:* 5 Ring A – Bahnhof – Campus – ZOB  
Line **8 A**                    *Direction:* 8 Ring A – Bahnhof – Campus – ZOB

## TAXI IN FLENSBURG

<b>Altstadt Taxi</b>	+49 461 333 33	<b>Taxi Ruf</b>	+49 461 555 55
<b>Taxenruf im</b>	+49 461 444 44	<b>Atlas Taxi</b>	+49 461 460 60
<b>Bundesbahnhof</b>	+49 461 291 93	<b>Das Taxi am Meer</b>	+49 461 222 90
	+49 461 130 00	<b>Edenhofer Taxi</b>	+49 461 130 13



# How to get to the Europa-Universität Flensburg

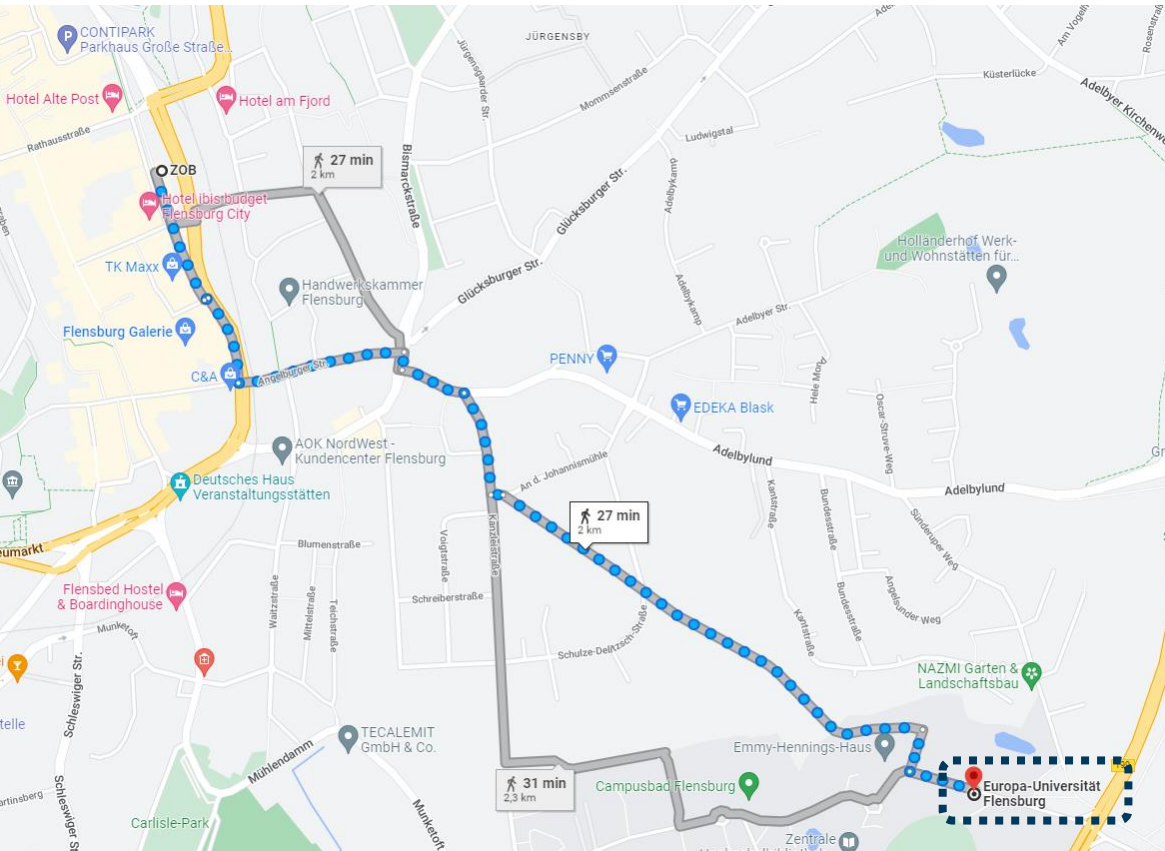
## BUS CONNECTION

**To the Europa-Universität Flensburg:** CAMPUS UNI (from City Centre, e.g. ZOB)

- Line **4** *Direction:* Campus Uni
- Line **5 A** *Direction:* 5 Ring A – Bahnhof – Campus – ZOB
- Line **8 A** *Direction:* 8 Ring A – Bahnhof – Campus – ZOB

**To the City Centre:** ZOB (from Campus Uni)

- Line **4** *Direction:* Frösleeweg
- Line **5 B** *Direction:* 5 Ring B – Bahnhof – ZOB
- Line **8 B** *Direction:* 8 Ring B – Bahnhof – ZOB

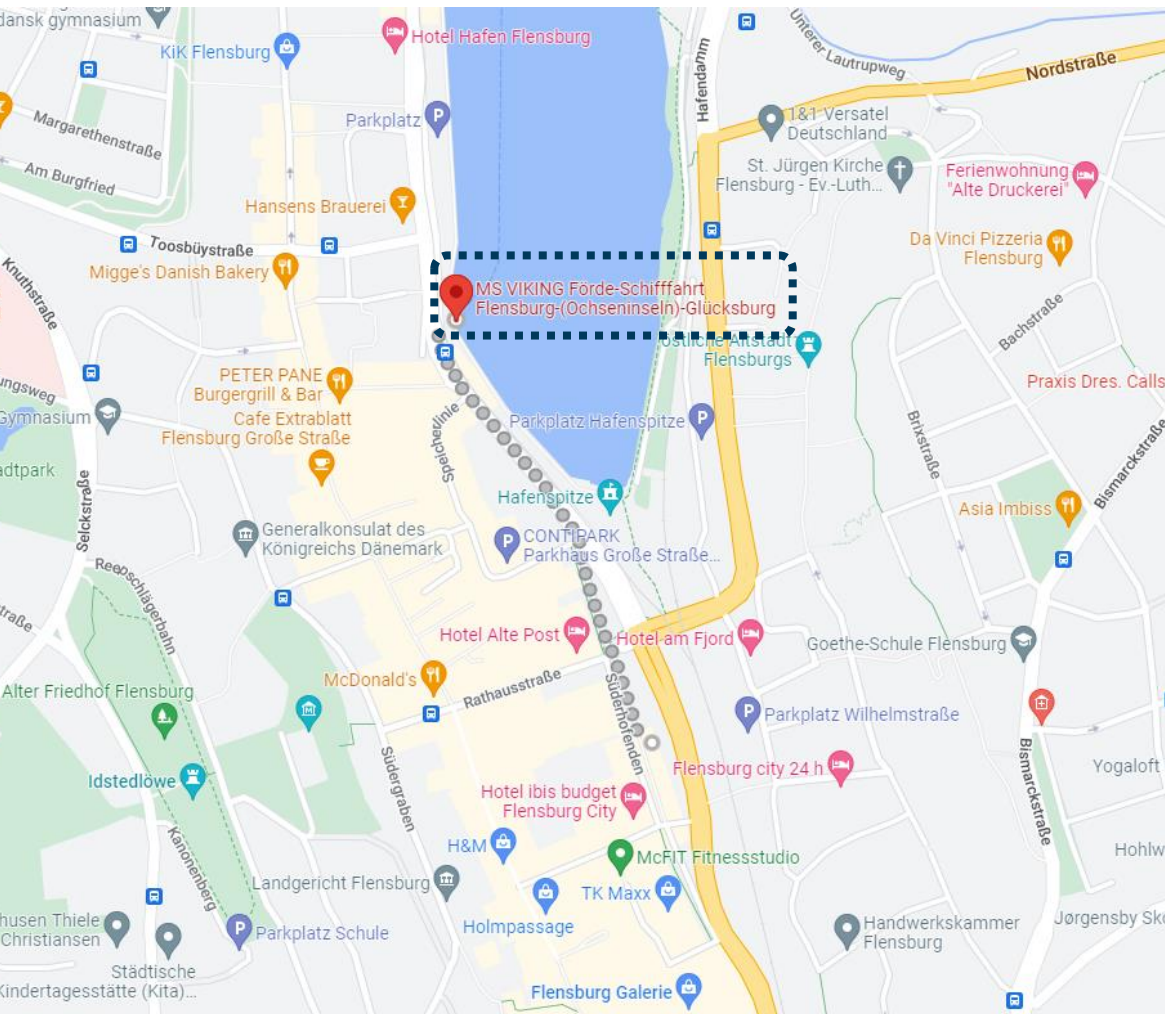


# How to get to the SCHIFFBRÜCKE (MS Viking)

## BUS CONNECTIONS

**To the MS Viking:** FÖRDEBRÜCKE (from ZOB)

- Line 1                      *Direction:* Krusa/DK
- Line 4                      *Direction:* Frösleeweg
- Line 7                      *Direction:* Am Lachsbach





2 7 Am Lachsbach

Nordstadt

Neustadt

Westl. Höhe

Friesischer Berg

Südstadt

Müriwik

Fruerlund

Jürgensby

Sandberg

Tarup

Sünderup Ringstraße

820 Hürup  
830 Sterup  
840 Hürup

ZOB

Campus/  
Universität

10 Twedter Plack

7 Tremm

5 Hesttoft Süd

Engelst

8 Tastruper We

820 Hürup  
830 Sterup  
840 Hürup

## ORGANIZATION

Marco Thomas Bosshard (Europa-Universität Flensburg)

Iulia-Karin Patrut (Europa-Universität Flensburg)

Matteo Anastasio (Europa-Universität Flensburg)

Lilianet Brintrup Hertling (Humboldt State University)

Gladys Ilarregui (University of Delaware)

Elizabeth Pimentel-Gopal (University of San Francisco)

Adriana Haro-Luviano de Rall (Universidad Nacional Autónoma de México)

Ana María Dolores Huerta Jaramillo (Benemérita Universidad Autónoma de Puebla)

## INFORMATION

Matteo Anastasio, [matteo.anastasio@uni-flensburg.de](mailto:matteo.anastasio@uni-flensburg.de)

Marianne Chmielewicz, [marianne.chmielewicz@uni-flensburg.de](mailto:marianne.chmielewicz@uni-flensburg.de)

## DESIGN ASSISTANCE

Jule Kremser, [jule.kremser@uni-flensburg.de](mailto:jule.kremser@uni-flensburg.de)



Facultad de  
Filosofía y Letras

UNIVERSITY OF  
DELAWARE



Europa-Universität  
Flensburg



UNIVERSITY OF  
SAN FRANCISCO

